

RAMONCIN

EL TOCHO CHELI

Diccionario de jergas, germanías
y jeringonzas



EL PAPAGAYO

3
EDICION

¿Tú qué entenderías si alguien, deseoso de ponerte al día de la última movida del barrio, te dijera: «Después de dar un nazareno, el nefelo salió de naja y se escapó con la nabiza, que se había operado de las napias con los napos que el timador le había pasado por nalgar con él»? Casi nada, ¿verdad?

Pues imagínate que abres el periódico y... La frase siguiente podría ser el inicio de una peculiar crónica de sucesos: «Los maderos acudieron a la manfla para buscar a un manteca que había mullado a varias lumis».

¿Le coges el aire o necesitas ayuda?

El libro que tienes en las manos es el resultado de años de trabajo de un insuperable conocedor del habla popular, Ramoncín. Se trata, sin duda, del mejor compendio de toda clase de jergas jamás publicado, fresco, desenfadado y vivo: las formas en las que realmente se expresan jóvenes, rockeros, profesionales, delincuentes... recogidas en todos los puntos de España.

Una obra imprescindible tanto para estudiosos, periodistas, escritores y profesores como para quien simplemente busca divertirse con la aventura de la palabra.

PRÓLOGO

En el invierno de 1980 yo vivía en una pequeña casa de las afueras de Londres; había llegado allí para esperar el nacimiento de mi segunda hija y con dos objetivos fundamentales: componer las canciones de mi tercer álbum y escribir una novela ambientada y basada en los primeros veinte años de mi vida. Se llamaría *Cheli*.

Carente de estilo y de técnica, la novela debería ser absolutamente realista y cruda, tanto en su planteamiento como en el lenguaje; abrigaba la firme esperanza de que el fondo desplazase a la forma. Decidí, por tanto, utilizar el lenguaje que estaba acostumbrado a oír, no sólo en el ambiente familiar, sino también entre los chicos del barrio, los hermanos y amigos mayores y todas aquellas personas con las que convivía: tenderos, taberneros, trabajadores de las fábricas próximas a los barrios del sur, buscavidas de billar, delincuentes con la gandula a cuestras, lumis del Cerro de la Plata y, sobre todo, busqueros de Legazpi y Lavapiés y trabajadores de los mercados de la fruta y el pescado. Maestros, todos ellos, de las jergas y germanías de la lengua castellana.

El resultado se adivina fácilmente: me encontré con un libro tan incomprensible para la mayor parte de la gente como lo sería cualquier otro escrito en un idioma desconocido para el lector. Sólo había una solución, reescribirlo, o —una locura— añadir un diccionario a modo de apéndice

para facilitar la lectura y comprensión de la novela. Los problemas empezaron cuando el apéndice superó con creces el volumen y el interés de mi ópera prima literaria.

Cheli se quedó en un cajón, en el que todavía duerme, y la obsesión por completar el diccionario de jergas se apoderó de mí durante los siguientes doce años. Este tiempo ha servido para recopilar de forma pausada, pero constante, toda clase de palabras de las distintas formas de argot que utilizamos en nuestro idioma; me he convertido en un busquero insaciable y en un estudioso, dicho con toda humildad, de esta fuente de creación de vocablos que enriquece el idioma y ayuda a mantenerlo vivo.

Quisiera hacer una digresión para decir que creo firmemente en la utilidad de las jergas, y no sólo para los que las utilizan habitualmente en los distintos ambientes con diversos fines, profesionales, personales o por simple placer, sino también para todos aquellos individuos que hacen de la palabra su forma de vida, con el debido respeto a nuestro idioma y sin ánimo de llamar a la subversión contra nuestro magnífico y rico léxico.

Detrás de estos años de busca quedan miles de fichas, largas conversaciones con sabios del chamulle, noches de lucha contra diccionarios irrespetuosos, publicados para aprovechar una moda y llevar unos cuantos miles a la cuenta bancaria de su autor, agotadoras investigaciones en la obra de los grandes de la literatura española para encontrar hasta la última acepción posible de las palabras y toneladas de ilusión. Mi intención ha sido realizar un trabajo que llenara mis expectativas y pudiera ser considerado con el mismo respeto con el que yo me atrevo a publicarlo.

Deseo, desde lo más profundo, que este libro sirva de consulta y apoyo a las personas que lo necesiten o simplemente quieran divertirse y aprender algo que es inherente al ser humano: que el lenguaje no tiene límite y gracias a eso hoy podemos comunicarnos entre nosotros de una forma tan rica, emocional y concreta que nos hace superiores

a cualquier otra especie que hay, o haya habido, en lo que gracias al lenguaje llamamos Tierra.

DICCIONARIO DE JER GAS GERMANÍAS Y JERIGONZAS



El algodónero alipiaba ajos para pasar a las acatus hasta que los aceitunos, con la ayuda de un alachador, le antoligaron en un apalancadero.

abanicar. Pestañear.

abanico. 1. Aire acondicionado. // 2. Pestaña. // 3. Maco, trullo, trena, cárcel.

abarrilar. Dar la barrila, abroncar, abochornar.

aberroncho. Güevo, cojón, destó, testículo.

abivar. Aparecer, surgir, asomar, reaparecer.

abiyelante. Roñoso, ruín, cicatero, acaparador.

abivelar. 1. Tener, asinar. // 2. Acaparar, monopolizar, acopiar.

aboguindi. Abogado.

abonar. Jiñar, rilar, defecar.

abortito. Bandullo, tripa.

ahorto/a. 1. Tonto, gil, tolai. // 2. Feo, disforme, mal encariado.

abrirse. Marcharse, irse. Hacer humo.

abroncado/a. Denunciado, delatado, inculpado.

abroncador/a. Membrillo, chota, chivoli, fuscón, denunciante.

abroncar. Denunciar un delito.

abucharado/a (abucharao/abucharú). 1. Cobarde, apocado, asustadizo. // 2. Abandonar, desatender, desasistir.

abucharar. Intimidar, apabullar, acojonar.

- abuchararse.** Acción y efecto de abucharar.
- ahuchare.** Intimidación, amedrantamiento, imposición.
- abuela.** Capa, capote, pañosa, capetillo.
- abuelo (agüelo).** Pelo de las partes íntimas.
- abutaca.** Acomodador.
- acai.** Ojo, cliso.
- acatus.** Puta, lumi, guarra.
- aceite.** Jachis oleaginoso.
- aceituno/a.** Picoletto, pico, guardia civil. *Los aceitunos:* la Benemérita.
- acerero/a.** 1. Chaperero. Palanquero. Lumi, burracona. Travieso. Persona que se prostituye. // 2. Desidioso, vago, desocupado, inactivo. // 3. Mangón, menestero, limosnero.
- ácido/a.** 1. Agudo, ocurrente, vivo. // 2. Persona que consume drogas sintéticas en reuniones y/o fiestas clandestinas. // 3. LSD. Dietilamida 25 del ácido lisérgico.
- aclisado.** Véase acrisado.
- acoi.** Aquí, acá.
- acojonado/a (acojonao/acojoná).** 1. Alucinado, sorprendido, turbado. // 2. Asustado, amedrentado, atemorizado. *Ser un acojonao:* ser miedoso, cobarde.
- acojonante.** 1. Portentoso, fantástico, asombroso. // 2. Grande, excesivo, exagerado, desmedido. // 3. Terrible, aterrador, espeluznante, pavoroso.
- acojonar.** 1. Asustar, intimidar. // 2. Impresionar, asombrar.
- acojonarse.** Acción y efecto de acojonar.
- acojone.** Susto, sobresalto, repullo, inseguridad.
- acoqui.** Aquí, acoi.
- acoquiqui.** Véase acoqui.
- acratón/a.** Anarquista, ácrata.
- acrisado/a (acrisao/acrisá).** Tuerto.
- acular.** Arrinconar, acosar, acorralar.
- achangar.** Pillar, levantar, chorar. Quitar a otra persona algo de las manos de mala manera.
- achanguero/a.** Ladrón, choro.

achantado/a (achantao/achantá). Acojonado, cobarde, tímido.

achantar. Callar. Silenciar. Omitir. *Achantar la mui:* cerrar la boca, callarse. // 2. Intimidar, amedrentar, amilantar, acojonar.

achantarse. Acción y efecto de achantar.

achante. Timidez, corte, pusilanimidad.

acharado/a (acharao/achurá). Paranoico, maníaco.

achilenar. Negarse un detenido a prestar declaración ante la policía acogiéndose al derecho constitucional.

achuri. Bardeo, pincho, navaja.

adornado/a. Cornudo.

adornar. Poner los cuernos.

adorno. Cuernos, infidelidad conyugal.

aduaná. Tienda de compra y venta de objetos robados.

afanar. Chorar, hurtar, robar, **afgano.** Jachis de Afganistán.

aforar. Poner, pagar, saldar. *Aforar el níquel:* pagar la pensión de la ex mujer. Pagar el sueldo. Pagar la cuenta.

afore. Nómina, salario, sueldo.

afufa. Huida, evasión, fuga.

afufas. Evadido. Experto en fugas.

agarabar. Arrebatar, arrancar.

agavillado (agaviyao). Robado, desfalcado, rapiñado, levantado, chorado.

agavillar (agaviyar). Levantar, chorar, robar, desfalcar, rapiñar.

agonías. 1. Pesimista, agorero. // 2. Llorón, mangón, pedigüeño. // 3. Agarrado, tacaño, ruin, cicatero.

agua. Pañí, aviso, advertencia. *Dar el agua:* avisar, prevenir.

águila. Capaz, avezado, inteligente.

aguillilla. Persona de carácter débil. Cobarde. Pusilánime.

aguillé (aguiyé). 1. Cuchilla de afeitar. // 2. Delgado, enjuto, flaco. // 3. Agudo, sutil, vivo. // 4. Peligroso, temible.

ahuecado/a (ahuecao/ahuecá). Fugado, huido. Escondido, apalancado. Refugiado, asilado.

- ahuecar.** Marcharse, abrirse, desaparecer. *Ahuecar el ala:* irse de mala manera. Levantarse. Cambiarse de sitio.
- ahueque.** Fuga, huida.
- aire.** 1. Pedo, ril, garlopo, bufa. // 2. *Perder aire:* ser homosexual.
- aires.** Cabello, pelo, melena.
- ais.** Droga sintética que se obtiene de la metanfetamina.
- ajpedohe.** Semen, lefa. Corrida, mascá.
- ajo.** 1. Ambiente, alterne. // 2. Botín, presa, despojo. // 3. Negocio, comercio, trato. // 4. Aparato genital femenino. // 5. Acido, tripi.
- ajumado/a (ajumao/ajumá).** Bolinga, mollatero, borracho.
- alachado/a (alacuw/ulachá).** Descubierto, desenmascarado.
- alachador/a.** Fuscón, soplón, chivoli.
- alachar.** 1. Descubrir, encontrar, hallar. // 2. Hablar, largar, naquelar.
- alambre.** Micrófono. // 2. Vida, existencia. *Estar en el alambre:* vivir en el lado peligroso. *Estar en coma.* Agonizar.
- alangari.** Indulto.
- alao.** Nombre. Mote. Alias.
- alar.** Pantalón.
- albaida.** Güevo, testículo, desto. nito, cojón.
- albaira.** Véase albaida.
- alcandora.** 1. Percha. Galán de noche. // 2. Delgado, enjuto, cenceño. // 3. Garboso, bizarro, elegante.
- aldaba.** Mellizo, pecho, teta.
- alegría.** Tasco, bar, borrachería.
- alfiler.** Estilete, pincho.
- algodón.** Cocaína. Por extensión, toda clase de drogas.
- algotonero/a.** Traficante de drogas.
- aligarla.** 1. Meterla pata, cagarla. // 2. Pisar una ñorda, cortarse. // 3. Suspender, catear.
- aliguerante.** 1. Generoso, rumboso, desprendido. // 2. Huidizo, escurridizo. // 3. Tímido, apocado.
- aliguerar.** 1. Desaparecer. Hacer humo. Ir. Marchar raudo y veloz. // 2. Dar, entregar, ofrecer, donar.

aligerarse. Acción y efecto de aliguar.

aliguere. Huida, evasión, fuga.

aliguí. Farsa, engaño, patraña. *Hacer algo al aliguí:* hacer algo por las buenas, de cualquier manera.

alipiar. 1. Tener, poseer. // 2. Transportar, trasladar, acarrear.

aliquindo. Chachi, estupendo, fantástico.

aliquindoli. Testigo. Persona que presencia un hecho delictivo.

aliviadero. Casa de putas, zorrera.

alivio. 1. Aboguindi, abogado. // 2. Polvo, flis, kiki, coito. // 3. Paja, gayola, masturbación.

almeja. Parrús, fafarique, chichi, genitales femeninos.

almendra. 1. Coco, cabeza. // 2. Pipa, clitoris.

almirante. Conserje, portero.

alobado/a (alobao/alobá). 1. Tolai, gil, imbécil. // 2. Subnormal.

alondra. Albañil, paleta.

alpargata. Lengua, húmeda, singüeso. *Darle a la alpargata:* hablar, largar.

alpargatero/a. Orador, conferenciante.

alpiste. Vino, molíate, uva.

alpistero/a. Mollatero, uvero.

altana. Iglesia, parroquia, templo.

alucine. 1. Inexplicable, único. // 2. Alucinación, flipe. Estar muy colocado como consecuencia del consumo de drogas.

amaehambrador/a. Roñoso, cicatero.

amachambrar. Preservar, vigilar, custodiar, embolsar.

amachambrarse. Acción y efecto de amachambrar.

amachambre. Ahorro, peculio, hucha.

amadeo. Duro, haré, borrega, moneda de cinco pesetas.

amagado/a (amagao/amagá). 1. Tímido, pusilánime, irresoluto, miedoso. // 2. Escondido, entapujado, oculto, enterrado.

amapola. Rojo. Políticos, militantes, simpatizantes de cualquier formación política de ideología izquierdista.

- amarrado/a (amurrao/amarrá).** Enchufado, recomendado.
- amarrar.** Recomendar, enchufar.
- amarre.** Nepotismo.
- amartillado (umartilluo).** Ahorrado. Puesto a buen recaudo.
- amartillado/a (amartillao/amartilla).** 1. Acumulado, guardado. // 2. Escondido, oculto.
- amartillar.** 1. Ahorrar, economizar, entalegar. // 2. Acumular, acopiar, acaparar, guardar. // 3. Esconder, ocultar, enterrar, entapujar.
- amartillarse.** Acción y efecto de amartillar.
- amorcillado (amorcillao).** 1. Gordo, obeso. // 2. Atontado, alelado, embrutecido.
- amordagado/a (antordagao/antordagá).** Borracho, bolinga, uvero.
- amparo.** Abogado defensor.
- amuelar.** 1. Fastidiar, enojar, hastiar, cabrear. // 2. Desmantelar, deshacer. // 3. Despilfarrar, dilapidar, malbaratar.
- amuelse.** Acción y efecto de amuellar.
- amuermar.** 1. Deprimir, desalentar, abatir, hundir. // 2. Aburrir, agobiar, encocorar, cansar, hastiar.
- amuermarse.** Acción y efecto de amuermar.
- anajahado/a (anajabao/anajabú).** Muerto, mullado, tieso.
- anajabar.** 1. Matar, asesinar, ejecutar, dar mulé. // 2. Desvalijar.
- anarco/a.** Anarquista, ácrata.
- ancha.** Ciudad, urbe.
- ancho.** Gordo, obeso, orondo.
- anchoa.** Nabo, zupo, pene.
- anciano.** Colorao, oro, orégano.
- anciero.** Río, riacho, caudal.
- ancla.** Mano, palmera, dactilera.
- ancliso.** Binocular, antejo, lupa.
- andana.** Ermita, parroquia.
- andanas.** 1. Desaliñado, astroso, adán, desharrapado. // 2. Insolidario. Egoísta, positivista, convenenciero.
- andoha.** Individuo, hombre, mujer, persona.

- anfeta.** 1. Nervioso, espídico, intranquilo. // 2. Anfetamina.
- anfetamínico/a.** Adicto a las anfetaminas, espídico, zumbado.
- angoleña.** Grifa procedente de Angola.
- añil.** 1. Billeto de quinientas pesetas. // 2. Policía municipal, guindilla, pitufo. // 3. Billeto de diez mil pesetas.
- anillo.** Jebe, bul, culo, ano. *Anillo de cuera*, ano, culo.
- ansioso.** Aparato digestivo.
- antena.** Oreja. Oído. *Poner la antena*: escuchar, comprar.
Con la antena puesta: cotillear, enterarse de todo.
- antipaisa.** Racista, xenófobo.
- antoligado/a (antoliguo/antoligá).** 1. Secuestrado. // 2. Apresado, detenido, colocado.
- antoligar.** 1. Secuestrar. // 2. Colocar, detener. // 3. Chorar, hurtar, robar, desvalijar.
- antuviada.** Golpe, atraco, latrocinio.
- antuviado (antuviao).** Robado, chorado.
- antuviar.** Chorar, robar.
- antuvión/a.** Choro, caco, ratero.
- apalancadero (apalancaero).** Escondite, refugio, piso franco.
Zulo.
- apalancado/a (apulancao/apalancá).** 1. Ahorrado. Dinero depositado en un banco a plazo fijo. // 2. Sereno, impávido, reposado. Tumbado, sentado, tirado. // 3. Robado, chorado. // 4. Escondido, oculto, entapujado. // 5. Hacendado, opulento, adinerado.
- apalancar.** 1. Ahorrar, reservar, entalegar. // 2. Robar, chorar. // 3. Kilar, meter. // 4. Guardar, esconder, enterrar.
- apalancarse.** 1. Acción y efecto de apalancar. // 2. Acomodarse, encamarse, vaguear.
- aparato.** 1. Zupo, nabo, rabo, pene. // 2. Chuta, máquina, jeringuilla.
- apencar.** Trabajar, currar, doblar el tirante.
- apincharelar.** Percibir, conocer, reconocer.
- apiolado/a (apiolao/apiolá).** Muerto, liquidado, asesinado, mullado.

apiolar. Asesinar, liquidar, matar.

aplastado/a (*aplastao/aplastá*). 1. Vago, vagoneta, holgazán, pelafustán, maula. // 2. Pasota.

aplastarse. Acomodarse, vaguear, holgazanear.

aplastiñar. 1. Aburrir, hartar, hastiar, encocorar. // 2. Apalancar, guardar.

aplastiñarse. Acción y efecto de aplastiñar.

apoquinado (*apoquinao*). 1. Puesto, pagado, saldado, liquidado. // 2. Asalariado.

apoquinar. Pagar, poner.

apoquine. Nómina, jornal, paga.

apretar. Follar, kilar, meter, fornicar.

apretarse. Acción y efecto de apretar.

apretón. 1. Polvo, flis, coito. // 2. Dolor de estómago. Descomposición, diarrea, colitis. // 3. Técnica sexual, también llamada de compresión, consistente en presionar con los dedos, con una cierta intensidad, durante cuatro o seis segundos la polla a la altura del glande y el frenillo, reduciendo de esta forma la urgencia eyaculatoria.

arachi. Rachi, noche.

arajai. Sacerdote, cura, fraile.

araña. 1. Gamba, metepatas. // 2. Avido, ansioso, codicioso. Sutilmente peligroso. // 3. Perista. Individuo que recibe, guarda, vende o cambia objetos robados.

araquelador/a. Discursante, conferenciante, orador.

araquelar. Largar, chamullar, hablar.

arate. Plasma, sangre.

armado (*armao*). 1. Erecto, empalmado. // 2. Hombre con órgano sexual de grandes dimensiones.

armarla. 1. Triunfar, tener éxito, hacerse famoso. // 2. Originar, instigar, provocar, incitar.

aro. 1. Ley, orden, reglamento. // 2. Tiranía, dictadura, represión.

aros. Grilletes, esposas, pulseras.

arpón. Chuta, pico, aguja.

arponero/a. Yonqui.

arrasear. Ganar, vencer, triunfar, conseguir.

arrastrado/a (arrastrao/arrustrú). 1. Tirado, perdido. Despreciable. // 2. Modalidad en el juego de cartas denominado tute.

arrecostado/a (arrecostao/arrecostá). Confiado, seguro, esperanzado.

arrejuntado/a (arrejuntao/arrejuntá). Amancebado.

arrejuntarse. Convivir una pareja sin haberse comprometido burocráticamente.

arriba. Maco de Carabanchel.

arrimado/a (arrimao/arrimá). Enchufado. Corrupto.

arrimar. 1. Follar, kilar, meter, fornicar. // 2. Enchufar. Corromper. Sobornar.

arrimarse. Acción y efecto de arrimar.

arrime. Véase arrimo.

arrimo. 1. Lote, filete, mate. Excitación de las zonas erógenas del cuerpo humano. // 2. Corrupción, corruptela, nepotismo, enchufismo.

arrióla. Libido.

arropado/a (urropuo/arropá). Defendido, protegido. En cualquier actividad artística (cine, danza, teatro, música), estar bien acompañado.

arropar. 1. Presumir, jactarse. // 2. Kilar, apretar, follar.

arroke. 1. Petulancia, vanidad, inmodestia, arrogancia, orgullo, vanagloria. // 2. Polvo, kiki, flis, coito. // 3. Coño, seta, chocho.

arrugado/a (urruguo/arrugá). 1. Miedoso, acojonado, cobarde, temblón. // 2. Voluble, antojadizo, tornadizo, velta.

arrugar. Asustar, apabullar, acojonar, atemorizar.

arrugarse. Acción y efecto de arrugar.

arte. 1. Prostitución, puteo, zorrería. // 2. Picardía, artimaña, ardid. // 3. Denominación que le dan los de la cuerda al robo.

artículo. Elogio, loa, enaltecimiento. *Tirarse el artículo:* autobombo, jactarse de algo.